

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 7 sept 2016

Initiales du maire

Initiales du dir. général

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DU VILLAGE D'AYER'S CLIFF TENUE MERCREDI
LE 7 SEPTEMBRE 2016 À 19 H 00 SOUS LA
PRÉSIDENCE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC van
ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Christian Savoie, France
Coulombe, Peter McHarg, Patrick Proulx et John Batrie,
formant quorum conformément au *Code Municipal*.

Le directeur général / secrétaire trésorier,
Kimball Smith est aussi présent.

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Le maire, M Alec van Zuiden ouvre la séance, il est
19h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux
personnes présentes.

2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

RÉS.: 2016-104 Adoption de l'ordre du jour
Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Christian Savoie;

QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et
avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
ORDINAIRE TENUE LE 1^E AOÛT 2016**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
9. **RAPPORTS DE COMITÉS**
- 9.1 **TRANSPORTS - SÉCURITÉ – AÎNÉS**
 - 9.1.1 *Contrat déneigement 2016-2018*
- 9.2 **LOISIRS - CULTURE**
 - 9.2.1 *Contribution - Patinage libre aréna Pat Burns
saison 2016-2017*
- 9.3 **HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT**
 - 9.3.1 *Demande - remplacement de toilettes*
- 9.4 **ADMINISTRATION - FINANCES**
 - 9.4.1 *État des revenus et dépenses en date d'août 2016*
 - 9.4.2 *Adoption des Règlements 2016-06 et 2016-07
Concernant le Code d'éthique des employés
municipaux et élus*
- 9.5 **URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT**
 - 9.5.1 *Dépôt du procès-verbal de la réunion du
comité consultatif en urbanisme tenue le 23
août 2016*
 - 9.5.2 *Demandes d'approbation de PIIA :
(795 rue Main PIIA5-rénovation, 743 rue
Main PIIA-5-rénovation)*
 - 9.5.3 *Adoption du Règlement 2016-04 (habitations
dans la zone Res-10)*
- 9.6 **DEVELOPPEMENT ÉCON. ET COMMUNAUTAIRE**
 - 9.6.1 *Identité du village – "Ayer's Cliff, un passage
entre terre et eau!"*
 - 9.6.2 *Programme de soutien financier aux initiatives
culturelles des municipalités de la MRC
Memphremagog*
 - 9.6.3 *Appui à l'abbaye de Saint-Benoît-du-Lac*

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL
OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON
WEDNESDAY, SEPTEMBER 7TH, 2016 AT 7:00 P.M.
UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC van
ZUIDEN.**

Present are Councillors Christian Savoie, France
Coulombe, Peter McHarg, Patrick Proulx and John Batrie
forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The Director General / Secretary Treasurer, Kimball
Smith is also present.

1. CALL THE MEETING TO ORDER

The Mayor Alec van Zuiden calls the meeting
to order, it is 7 p.m.

He welcomes the Councillors and the people in
attendance.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

RES.:2016-104 Adoption of the agenda
It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Christian Savoie;

THAT the following agenda be adopted as
presented, with certain additions:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **ACCOUNTS PAYABLE**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE
REGULAR SITTING HELD ON AUGUST 1ST, 2016**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
8. **MAYOR'S REPORT/ MRC**
9. **COMMITTEE REPORTS**
- 9.1 **TRANSPORT- SECURITY- SENIORS**
 - 9.1.1 *Snow removal contract 2016-2018*
- 9.2 **RECREATION-CULTURE**
 - 9.2.1 *Financial contribution toward free skating at the
Pat Burns Arena 2016-2017*
- 9.3 **HYGIENE - ENVIRONMENT**
 - 9.3.1 *Grant application replacement of toilets*
- 9.4 **ADMINISTRATION – FINANCE**
 - 9.4.1 *Statement of revenue and expense as of August
2016*
 - 9.4.2 *Adoption of By-laws 2016-06 and 2016-07
concerning the code of ethics of municipal
employees and councillors*
- 9.5 **PLANNING - LAKE - DEVELOPMENT**
 - 9.5.1 *Deposit of the minutes of the land use advisory
committee meeting held on August 23rd, 2016*
 - 9.5.2 *Authorization of requests-SPIA sector:
(795 Main St. SPIA5- renovation, 743 Main St.
PIIA-5- renovation)*
 - 9.5.3 *Adoption of By-law 2016-04 (dwellings in zone
Res-10)*
- 9.6. **ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT**
 - 9.6.1 *Village's identity – "Ayer's Cliff, a passage
between land and water!"*
 - 9.6.2 *Financial support program for cultural initiatives
of municipalities in the Memphremagog MRC*
 - 9.6.3 *Support of the St. Benoit-du-lac abbey*
10. **NEW BUSINESS**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 7 sept 2016

Initiales du
maire

Initiales du
dir.
général

10. AFFAIRES NOUVELLES

11. VARIA

12. AJOURNEMENT- CLÔTURE

Adoptée

3. COMPTES À PAYER

RÉS.: 2016-105 Comptes à payer

Attendu que le directeur général a remis la liste des comptes à payer (chèques 201600408 à 201600465 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois d'août 2016 ;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyée par le conseiller Christian Savoie;

D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois d'août 2016, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration 114 958.86\$ pour les comptes à payer et 37 641.53 \$ pour les déboursés directs ;

ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée

4. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

RÉS.: 2016- 106 Adoption du procès-verbal de la séance tenue le 1^e août 2016

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyée par le conseiller Peter McHarg;

QUE le procès-verbal de la séance tenue le 1^e août 2016 soit adopté.

Adoptée

5. PÉRIODE DE QUESTIONS

7 personnes

M.Plourde concernant le dossier de regroupement des services d'incendies.

**6. AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

-

7. CORRESPONDANCE

-

8. RAPPORT DU MAIRE

8.1 Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un rapport concernant : Régie d'incendie - (MRC), lettre de l'honorable M.C. Bibeau concernant la retraite de M. le Maire, le dossier de la plage (approbation de la MAMOT), le dossier du parc mont Oford et la piste cyclable régional

9. RAPPORTS DES COMITÉS

9.1 TRANSPORT-SÉCURITÉ-AÎNÉS

RES. : 2016- 107 Adjudication du contrat de déneigement pour les saisons 2016-2017, 2017-2018 et 2018-2019

Attendu qu'un appel d'offre a été publié, durant le mois de juillet, en conformité avec le *Code municipal*;

Attendu que deux (2) soumissions ont été reçues et ouvertes le 30 août dernier ;

11. VARIA

12. ADJOURNEMENT - CLOSING

Adopted

3. ACCOUNTS PAYABLE

RES.: 2016-105 Accounts payable

Whereas the Director General has remitted the list of accounts payable (cheques 201600408 to 201600465 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of August 2016 ;

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Christian Savoie;

To adopt the list of accounts payable and expenses for the month of August 2016, as submitted and summarily described hereafter:

Operating funds \$ 114 958.86 for the bills to pay and \$ 37 641.53 for the direct payments;

AND TO authorize the Director General to settle the abovementioned bills.

Adopted

4. ADOPTION OF THE MINUTES

RES.: 2016- 106 Adoption of the minutes of the meeting of August 1st, 2016

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the minutes of the meeting held on August 1st, 2016 are adopted.

Adopted

5. QUESTION PERIOD

7 people

Mr. Plourde concerning the amalgamation of fire departments.

6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES

-

7. CORRESPONDENCE

-

8. MAYOR'S REPORT

8.1 Mayor Alec van Zuiden gave a report concerning: Fire service Régie (MRC), a letter from the Hon.M.C. Bibeau concerning the Mayor's retirement , the Servite beach project (approval of Municipal affairs, the Mount Orford park file and the Regional bike path.

9. COMMITTEE REPORTS

9.1 TRANSPORT-SECURITY-SENIORS

RES.: 2016-107 Adjudication of the snow removal contract for seasons 2016-2017, 2017-2018 and 2018-2019

Whereas a call for tenders was publicised, during the month of July, in accordance with the Municipal Code;

Whereas two (2) bids were received and opened on August 30th, 2016;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 7 sept 2016

Initiales du maire

Initiales du dir. général

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller John Batrie;

D'Entériner l'appel d'offre et;
D'Adjuger le contrat de déneigement pour les saisons
2016-2017, 2017-2018 et 2018-2019 au plus bas
soumissionnaire conforme, soit 9345-2373 Qc. inc.,
pour une dépense annuelle de 39 788 \$ plus taxes, 37
853\$ plus taxes et 37 853\$ plus taxes pour chaque
saison respectivement, le tout tel que soumissionné.

Adoptée

9.2 LOISIRS - CULTURE

**9.2.1 Contribution - Patinage libre aréna Pat Burns
saison 2016-2017**

RÉS.: 2016-108

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;

QUE la municipalité octroi une aide financière de 1
200\$ pour la saison 2016-2017 pour 64.5 heures de
patinage libre.

Adoptée

9.3 HYGIÈNE-ENVIRONNEMENT

9.3.1 Demande - remplacement de toilette

RÉS. : 2016-109

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

Que l'on accorde une aide financière selon la politique
de remplacement de toilettes au propriétaire au 239, rue
Rosedale.

Adoptée

9.4 ADMINISTRATION-FINANCES

**9.4.1 État des revenus et dépenses cumulatif au 31
août 2016**

Chaque membre du conseil a reçu une copie de l'état
des revenus et dépenses cumulatif au 31 août 2016.

**9.4.2 Adoption des Règlements 2016-06 et 2016-07
(Code d'éthique des employés municipaux et
élus)**

RÉS. : 2016-110

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Christian Savoie;

QUE les règlements no 2016-06 et 07 modifiant les
règlements 2011-07 relatif au code d'éthique des élus
municipaux et règlement 2012-09 relatif au code
d'éthique des employés municipaux sont adoptés.

Adoptée

9.5. URBANISME-LAC-EVELOPPEMENT

**9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du
comité consultatif en urbanisme tenue le 23
août 2016**

Chaque membre du conseil a reçu une copie du procès-
verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme
tenue le 23 août 2016.

It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor John Batrie;

To confirm the call for tender;
And to award the snow removal contract for the 2016-
2017, 2017-2018, 2018-2019 seasons to the lowest
conform bidder, which is 9345-2573 Que. inc. for an
annual cost of \$ 39 778 plus taxes, \$37 853 plus taxes
and \$ 37 853 plus taxes for each of the respective years,
all as submitted.

Adopted

9.2 LEISURE - CULTURE

**9.2.1 Financial contribution toward free skating at the
Pat Burns Arena 2016-2017**

RES.: 2016-108

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor France Coulombe;

THAT the Municipality contributes financially an
amount of \$ 1 200 for the 2016-2017 season to allow
for 64.5 hours of free skating.

Adopted

9.3 HYGIENE-ENVIRONMENT

9.3.1 Request - toilet replacement policy

RES. : 2016-109

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT financial support is granted, in accordance to the
toilet replacement policy, to the owner of 239 Rosedale
Street.

Adopted

9.4 ADMINISTRATION-FINANCES

**9.4.1 Statement of revenue and expenses
cumulative to August 31st, 2016.**

Each Councillor has received a copy of the summary
financial report of revenue and expenses to August 31st,
2016.

**9.4.2 Adoption of By-laws 2016-06 and 2016-07
(Code of ethics of municipal employees and
councillors)**

RES. : 2016-110

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Christian Savoie;

THAT by-laws no. 2016-06 and 07 modifying By-laws
2011-07 and 2012-09 relative to the code of ethics of
municipal employees and councillors are adopted.

Adopted

9.5 PLANNING- LAKE - DEVELOPMENT

**9.5.1 Deposit of the minutes of the Land Use
Advisory Committee meeting held on August
23rd, 2016**

Each member of the Council received a copy of the
minutes of the Land Use Advisory Committee's
meeting held on August 23rd, 2016.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 7 sept 2016

Initiales du maire
Initiales du dir. général

<p>9.5.2 Demandes d'approbation PIIA RÉS. : 2016-111 ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme a analysé divers plans à l'égard desquels s'appliquent un Règlement de plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA);</p> <p>Il est proposé par le conseiller Christian Savoie; Appuyé par la conseillère France Coulombe;</p> <p>QUE les plans d'implantation et d'intégration architecturale suivant soient approuvés aux conditions recommandées par le CCU, incluant, s'il y a lieu, l'obligation de fournir une garantie financière :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>No. CCU</th> <th>Adresse</th> <th>PIIA</th> <th>Type de permis demandé</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>23/08/16-5</td> <td>795 Main</td> <td>5</td> <td>Rénovation</td> </tr> <tr> <td>23/08/16-6</td> <td>743 Main</td> <td>5</td> <td>Rénovation</td> </tr> </tbody> </table> <p><i>Adoptée</i></p> <hr/> <p>9.5.3 Adoption du Règlement no. 2016-04 modifiant le règlement de Zonage no. 2009-04 RES. : 2016-112 Il est proposé par le conseiller Christian Savoie; Appuyé par le conseiller John Batrie;</p> <p>QUE le Règlement no. 2016-04 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 soit adopté, étant que le nombre de signatures par zone n'a pas été atteint pour la tenue d'un registre. <i>Adoptée</i></p> <p align="center">9.6 DEVELOPPEMENT ÉCON. ET COMMUNAUTAIRE</p> <p>9.6.1 Identité du village – 'Ayer's Cliff, un passage entre terre et eau!' RÉS.: 2016-113 Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Christian Savoie;</p> <p>QUE le conseil approuve par la présente l'adoption du sens du lieu « <i>Ayer's Cliff, un passage entre terre et eau !</i> » tel que présentée par la directrice des activités communautaires. <i>Adoptée</i></p> <p>9.6.2 Programme de soutien financier aux initiatives culturelles des municipalités de la MRC Memphrémagog RÉS.: 2016-114 Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;</p> <p>QUE le conseil approuve par la présente une demande de subvention dans le cadre du programme de soutien financier aux initiatives culturelles des municipalités de la MRC de Memphrémagog. <i>Adoptée</i></p>	No. CCU	Adresse	PIIA	Type de permis demandé	23/08/16-5	795 Main	5	Rénovation	23/08/16-6	743 Main	5	Rénovation	<p>9.5.2 Authorization of requests - SPAI sectors RES.: 2016-111 Whereas the Land Use Advisory Committee has discussed plans which are subject to the regulation of the Site Planning and Architectural Integration (SPAI);</p> <p>It is moved by Councillor Christian Savoie; Seconded by Councillor France Coulombe;</p> <p>THAT the following SPAI plans be approved taking into consideration conditions recommended by the CCU, including, if applicable, the obligation to produce a financial guarantee:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>No. CCU</th> <th>Address</th> <th>SPAI</th> <th>Type of permit requested</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>23/08/16-5</td> <td>795 Main</td> <td>5</td> <td>Renovation</td> </tr> <tr> <td>23/08/16-6</td> <td>743 Main</td> <td>5</td> <td>Renovation</td> </tr> </tbody> </table> <p><i>Adopted</i></p> <hr/> <p>9.5.3 Adoption - By-law 2016-04 amending Zoning By-Law No 2009-04 RES. : 2016-112 It is moved by Councillor Christian Savoie Seconded by Councillor John Batrie;</p> <p>THAT By-law 2016-04 modifying Zoning By-Law No 2009-04 is adopted, considering that the number of signatures per zone was not attained in order to call for a register. <i>Adopted</i></p> <p align="center">9.6 ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT</p> <p>9.6.1 Village's identity – 'Ayer's Cliff, a passage between land and water!' RES.: 2016-113 It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Christian Savoie;</p> <p>THAT the Council approves by the present resolution, the adoption of the identity for the Village " <i>Ayer's Cliff, a passage between land and water !</i> " as presented by the Director of Community activities. <i>Adopted</i></p> <p>9.6.2 Financial support program for cultural initiatives of municipalities in the Memphremagog MRC RES.: 2016-114 It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx;</p> <p>THAT the Council approves by the present resolution a request for grant funding through the cultural initiatives support program of the Memphremagog MRC. <i>Adopted</i></p>	No. CCU	Address	SPAI	Type of permit requested	23/08/16-5	795 Main	5	Renovation	23/08/16-6	743 Main	5	Renovation
No. CCU	Adresse	PIIA	Type de permis demandé																						
23/08/16-5	795 Main	5	Rénovation																						
23/08/16-6	743 Main	5	Rénovation																						
No. CCU	Address	SPAI	Type of permit requested																						
23/08/16-5	795 Main	5	Renovation																						
23/08/16-6	743 Main	5	Renovation																						

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 7 sept 2016

Initiales du
maire

Initiales du
dir.
général

**9.6.3 Appui à l'abbaye de Saint-Benoît-du-Lac /
Travaux de réfection aux bâtiments qui
composent l'abbaye**

RÉS.: 2016-115

Considérant que l'abbaye de Saint-Benoît-du-Lac, monastère des moines bénédictins, lieu d'accueil, havre de paix et de ressourcement, constitue un élément phare du patrimoine de la MRC dont la localisation, l'architecture et la vocation en font un emblème exceptionnel pour notre région;

Considérant que l'abbaye, depuis plusieurs années, est l'emblème de la région des Cantons-de-l'Est au niveau touristique et le cœur même du logo de la MRC de Memphremagog;

Considérant que l'abbaye a su, à travers le temps, conserver sa vocation première, tout en attirant plus de 200 000 touristes annuellement et en développant des produits agroalimentaires de son terroir de haute renommée;

Considérant que l'abbaye de Saint-Benoît-du-Lac, qui fait partie des éléments patrimoniaux parmi les territoires d'intérêt historique au schéma d'aménagement et de développement révisé de la MRC, entend mener d'importants travaux de réfection à divers bâtiments dont certains datent de plus de 75 ans;

Considérant que le conseil juge indispensable la réalisation des travaux projetés par l'abbaye afin de conserver ce joyau architectural et patrimonial que constitue l'ensemble des bâtiments sur le site;

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
Et résolu :

Que le conseil de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff appuie les demandes d'aide adressées au Conseil du patrimoine religieux du Québec (CPRQ) et au ministère de la Culture et des Communications du Québec (MCCQ) afin de réaliser les travaux de réfection à l'ensemble architectural que constituent les bâtiments composant l'abbaye de Saint-Benoît-du-Lac.

Adoptée

10. AFFAIRES NOUVELLES

11. VARIA

12. CLÔTURE

RÉS. : 2016-116 Clôture

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;

QUE la réunion soit déclarée close et levée 19 h 58.
Adoptée

Kimball Smith
Directeur général / secrétaire trésorier

**9.6.3 Support for the Saint-Benoît-du-Lac
Abbey/ repairs to buildings that
compose the Abbey**

RES.: 2016-115

Whereas the abbey of Saint-Benoît-du-Lac, monastery of the Benedictine monks, a place of welcome, a haven of peace and healing, is a key element of the MRC's heritage, the location, architecture and vocation of which make it an outstanding symbol for our region;

Whereas the abbey, for many years has been the tourism emblem of the Eastern Townships and the heart of the logo of the Memphremagog MRC;

Whereas the abbey has managed to retain its original purpose over time, while attracting more than 200 000 tourists annually and developing food products from its highly renowned terroir;

Whereas the abbey of Saint-Benoît-du-Lac, which is part of the heritage elements among the territories of historic interest in the development plan and revised development of the MRC, intends to conduct major repairs to various buildings, some dating back more than 75 years;

Whereas the Council of the MRC judges essential the realisation of the work planned by the abbey to preserve this architectural and historical gem, which includes all the buildings on the site;

It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor John Batrie;
And resolved :

THAT the Council of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff supports the request for aid to the *Conseil du patrimoine religieux du Québec* (CPRQ) and the *Ministère de la Culture et des Communications du Québec* (MCCQ) to perform repair work of all the architectural buildings of Abbey of Saint-Benoît-du-Lac.
Adopted

10. NEW BUSINESS

11. VARIA

12. CLOSING

RES.: 2016-116 Closing

It is moved by Councillor France Coulombe;

THAT the meeting be closed and adjourned at 7:58 p.m.
Adopted

Alec van Zuiden
Maire / Mayor